



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC**

**11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0B2 / Noyau 0B2**

**Gatineau
Québec**

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

Revision to a Request for a Standing Offer

Révision à une demande d'offre à commandes

Departmental Individual Standing Offer (DISO)

Offre à commandes individuelle du département(OCID)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution

Linguistic Services Division / Division des services linguistiques

PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

10C1/Place du Portage, Phase III

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Title - Sujet Translation Services	
Solicitation No. - N° de l'invitation 5X001-160815/A	Date 2017-04-12
Client Reference No. - N° de référence du client 5X001-160815	Amendment No. - N° modif. 003
File No. - N° de dossier 503zf.5X001-160815	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-503-31183	
Date of Original Request for Standing Offer Date de la demande de l'offre à commandes originale	
2017-03-16	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2017-04-18	
Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Remillard, Michele	Buyer Id - Id de l'acheteur 503zf
Telephone No. - N° de téléphone (819) 420-4602 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required	Yes - Oui	No - Non
Accusé de réception requis	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

La modification 003 est présentée en rapport à ce qui suit :

- A) Fournir des réponses aux questions reçues à ce jour**
- B) Modifier la demande de proposition**

QUESTIONS ET RÉPONSES - SÉRIE III

Question 1

Il semble que les ressources linguistiques ne font pas partie de cette évaluation, mais le SATJ reconnaît-il que des juristes qualifiés seraient nécessaires pour atteindre le niveau de qualité souhaité pour la traduction juridique? Le SATJ cherchera-t-il à faire respecter cette obligation à la publication des offres à commandes?

Réponse :

Les ressources qualifiées sont obligatoires selon à l'annexe A, section A4.2.2 Certification de la traduction, de l'Énoncé des travaux. Les ressources qualifiées seront acceptées par le SATJ au moment de l'émission du travail.

A4.2.2 Certification de la traduction

1. L'entrepreneur devra traiter, gérer, traduire et stocker des documents secrets sur demande et faire certifier les traductions des classes A et B par un traducteur et un réviseur juridiques certifiés, sur demande, comme suit :

« Acte professionnel, qui ne peut être délégué, attestant, par un sceau ou autre moyen, que le texte d'arrivée correspond fidèlement au texte de départ. Autrement dit, la certification consiste, pour le traducteur et le réviseur, à déclarer qu'il a effectué la traduction ou qu'il l'a vérifiée, au mieux de ses compétences ».

2. Le traducteur et le réviseur doivent tous deux détenir un diplôme universitaire en traduction à la date de clôture des soumissions.
-

B) Modification de la demande de propositions

1. **À la page 1, l'invitation prend fin, Fuseau horaire**

Supprimer : Eastern Standard Time EST

Remplacer par : à l'heure avancée (EDT).

Toutes les autres conditions demeurent inchangées

Solicitation No. - N° de l'invitation
5X001-160815/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
5X001-160815

Amd. No. - N° de la modif.
003
File No. - N° du dossier
503zf.5X001-160815

Buyer ID - Id de l'acheteur
503
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME